Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Basza o tym usłyszał, przestał obudowywać Ramę i osiadł w Tirsie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Basza o tym usłyszał, zaprzestał budować fortyfikacje przeciw Ramie i powrócił do Tirsy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy Basza *o tym* usłyszał, przestał rozbudowywać Rama i mieszkał w Tirsie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Co gdy usłyszał Baaza, przestał budować Ramy, i mieszkał w Tersie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co gdy usłyszał Baasa, przestał budować Rama i wrócił się do Tersa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy tylko Basza dowiedział się o tym, zaniechał umacniania Rama i niebawem wrócił do Tirsy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Baasza usłyszał o tym, zaprzestał rozbudowywać Ramę i zamieszkał w Tirsie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Basza o tym usłyszał, zaniechał obwarowywania Ramy i osiadł w Tirsie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy wiadomość o tym dotarła do Baszy, przerwał umacnianie Rama i wycofał się do Tirsy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy Basza się [o tym] dowiedział, wstrzymał umacnianie Ramy i powrócił do Tircy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося як почув Вааса, і полишив будувати Раму і повернувся до Терси. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy usłyszał to Baesza, zaniechał dalszego obwarowania Ramath i znowu osiadł w Tyrcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Baasza o tym usłyszał, natychmiast przestał budować Ramę i dalej mieszkał w Tircy. |